

in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: 11/08 FERIA - TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER
PENTECOST, FOUR HOLY CROWNED MARTYRS**

MASS *Si iniquitates* (green)

INTROIT Psalms 129: 3-4

Si iniquitates observáveris, Dómine,
Dómine, quis sustinébit? quia apud te
propitiatio est, Deus Israël.

(Ps 129: 1-2) De profúndis clamávi ad
te, Dómine: Dómine, exáudi vocem
meam. Glória Patri et Fílio et Spíritui
Sancto, sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Si iniquitates observáveris,
Dómine, Dómine, quis sustinébit? quia
apud te propitiatio est, Deus Israël.

COLLECT

Deus, refúgium nostrum et virtus:
adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus,
auctor ipse pietátis, et præsta; ut,
quod fidéliter pétimus, effícaciter
consequámur. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

For Four Holy Crowned Martyrs

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, qui gloriósos Mártires fortes
in sua confessióne cognóvimus, pios
apud te in nostra intercessióne
sentiámus. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

EPISTLE Philipians 1: 6-11

Fratres: Confídimus in Dómino Jesu,
quia qui cæpit in vobis opus bonum,
perfíciet usque in diem Christi Jesu.
Sicut est mihi justum hoc sentíre pro
ómnibus vobis: eo quod hábeam vos
in corde, et in vínculis meis, et in
defensióne, et confirmatióne

If Thou shalt observe iniquities, O
Lord, Lord, who shall endure it? for
with Thee is propitiation, O God of
Israel. (Ps 129: 1-2) From the depths I
have cried to Thee, O Lord: Lord, hear
my voice. Glory be to the Father, and
to the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen. If
Thou shalt observe iniquities, O Lord,
Lord, who shall endure it? for with
Thee is propitiation, O God of Israel.

O God, our refuge and our strength,
who art the Author of all godliness, be
ready to hear the devout prayers of
the Church, and grant that what we
ask faithfully we may obtain
effectually. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with You in the unity of the Holy Spirit,
God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, O almighty
God, that we, who have known the
fortitude of the glorious martyrs in
bearing witness to Thee, may
experience the fruit of their
intercession with Thee. Through our
Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

Brethren, We are confident in the Lord
Jesus, that He who hath begun a good
work in you, will perfect it unto the day
of Christ Jesus. As it is meet for me to
think this for you all, for that I have you
in my heart, and that in my bands,
and in the defense and confirmation of

Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Jesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia et in omni sensu: ut probétis potióra, ut sitis sincéri et sine offénsa in diem Christi, repléti fructu justítiae per Jesum Christum, in glóriam et laudem Dei.

GRADUAL Psalms 132: 1-2

Ecce, quam bonum, et quam jucúndum, habitáre fratres in unum! Sicut unguéntum in cápite, quod descéndit in barbam, barbam Aaron.

LESSER ALLELUIA Psalms 113: 11

Allelúja, allelúja Qui timent Dóminum sperent in eo: adjíutor et protéctor eórum est. Allelúja.

GOSPEL Matthew 22: 15-21

In illo témpore: Abeúntes pharisæi consílium iniérunt ut cáperent Jesum in sermóne. Et mittunt ei discípulos suos cum Herodiánis, dicéntes: Magíster, scimus quia verax es, et viam Dei in veritáte doces, et non est tibi cura de áliquo: non enim réspicis persónam hóminum: dic ergo nobis, quid tibi vidétur, licet censum dare Caesari, an non? Cónita autem Jesus nequítia eórum, ait: Quid me tentátis, hypócritæ? Osténdite mihi numísma census. At illi obtulérunt ei denárium. Et ait illis Jesus: Cujus est imágo hæc, et superscríptio? Dicunt ei: Cæsaris. Tunc ait illis: Réddite ergo quæ sunt Caesará, Cæsari; et, quæ sunt Dei, Deo.

OFFERTORY Esther 14: 12, 13

Recordáre meí, Dómine, omni

the Gospel, you are all partakers of my joy. For God is my witness, how I long after you all in the bowels of Jesus Christ. And this I pray, that your charity may more and more abound in knowledge and in all understanding; that you may approve the better things; that you may be sincere and without offense unto the day of Christ: filled with the fruit of justice, through Jesus Christ unto the glory and praise of God.

Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

Alleluia, alleluia. They that fear the Lord, let them hope in Him; He is their helper and protector. Alleluia.

At that time, the Pharisees went and consulted among themselves, how to ensnare Jesus in His speech. And they sent to Him their disciples, with the Herodians, saying: Master, we know that Thou art a true speaker, and teach the way of God in truth, neither care Thou for any man, for Thou dost not regard the person of men. Tell us therefore, what dost Thou think? Is it lawful to give tribute to Caesar, or not? But Jesus knowing their wickedness, said: Why do you tempt Me, ye hypocrites? Show me the coin of the tribute. And they offered Him a penny. And Jesus saith to them: Whose image and superscription is this? They say to Him: Caesar's. The He saith to them: Render therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's.

Remember me, O Lord, Thou who

potentátui dómians: et da sermónem rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu príncipis.

SECRET

Da, miséricors Deus: ut hæc salutáris oblátio et a própriis nos reátibus indesinéter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Four Holy Crowned Martyrs

Benedíctio tua. Dómine, larga descéndat: quæ et múnera nostra, deprecántibus sanctis Martýribus tuis, tibi reddat accépta, et nobis sacraméntum redemptiónis efficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Psalms 16: 6

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea.

POSTCOMMUNION

Súmpsimus, Dómine, sacri dona mystérii, humíliter deprecátes: ut quæ in tui commemoratióne nos fácere præcepísti, in nostræ proficiant infirmitátis auxiliúm: Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Four Holy Crowned Martyrs

Cæléstibus refécti sacraméntis et gáudiis: súpplices te, Dómine, deprecámur; ut, quorum gloriámur triúmphis, protegámur auxiliis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

rules above all power; and give a well-ordered speech in my mouth, that my words may be pleasing in the sight of the prince.

Grant unto us, O merciful God, that this saving oblation may unceasingly free us from our own guilty deeds, and keep us from all things that may hurt us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May Thy plenteous blessing descend upon us, O Lord, both to render our gifts acceptable to Thee, by the intercession of Thy holy martyrs, and to effect the sacrament of our redemption. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

I have cried, for Thou, O God, hast heard me: O incline Thine ear unto me, and hear my words.

We have received, O Lord, the gifts of this sacred mystery, and humbly beseech Thee: that what Thou hast bidden us to do in memory of Thee, may avail us as a help in our weakness. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Refreshed with heavenly sacraments and joys, we, Thy suppliants, beseech Thee, O Lord, that we be protected by the assistance of those In whose triumphs we glory. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and